

## **ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

Предмет: Извештај Комисије за избор једног доцента за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду 2435/1, а у складу с чланом 11 Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду (Гласник Универзитета у Београду бр. 237/22, 240/22 и 242/22) од 3.7. 2023. године образована је Комисија за писање извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор доцента за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик, објављен у листу *Послови*, бр. 1060 од 4. 10. 2023. године. У Комисију су именовани: др Ненад Томовић, ванредни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду (председник комисије), др Ана Ђорђевић, доцент Филолошког факултета Универзитета у Београду, и др Данијела Ђорђевић, ванредни професор Пољопривредног факултета Универзитета у Београду. Част нам је да Изборном Већу поднесемо следећи

### **ИЗВЕШТАЈ**

На расписани конкурс за избор у звање и на радно место доцента за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик, пријавио се један кандидат, др Андреј Бјелаковић. Уз Пријаву на конкурс кандидат је уз пријаву приложио следећу документацију:

1. Биографију;
2. Библиографију;
3. Оверену копију уверења о завршеним основним студијама;
4. Оверену копију уверења о завршеним мастер студијама;
5. Оверену копију уверења о завршеним докторским студијама и положеним испитима;
6. Изјаву о изворности;
7. Извод из матичне књиге рођених;
8. Уверење о држављанству;
9. Резултате студентске анкете;
10. Објављене радове;
11. Копије сертификата о учешћу на конференцијама.

### **I Основни биографски подаци**

Андреј Бјелаковић је рођен 1. 9. 1986. у Београду, где је завршио Основну школу „Ратко Митровић” и IX београдску гимназију „Михаило Петровић Алас”. Основне студије на Филолошком факултету завршио је са просечном оценом 9,30 у јануару 2010. године, а затим на њему уписао и дипломске академске студије – мастер, које је успешно окончао априла 2011. године са просечном оценом 9,67, одбравивши рад под насловом „Changes in RP During the Second Half of the 20th Century”. Докторске студије, које је такође уписао на Филолошком факултету, завршио је са просечном оценом 10 одбравивши дисертацију

„Вокали савременог стандардног британског изговора и њихово усвајање код изворних говорника српског језика”.

## **II Радно искуство**

### **- Настава**

2019. (март) до данас: Доцент на Филолошком факултету у Београду (предмети Дескриптивна граматика 3 и 4, Историја енглеског језика 1 и 2, Савремени енглески језик П-1 и П-2, Англистичка социолингвистика (и током школске 2023/2024. Енглески језик 1 и 2 Фонетика)).

2013. (фeбруар) до 2019. (март) Асистент на Филолошком факултету у Београду, предмети Савремени енглески језик Г1/Г2 (Изговор, Писмене и усмене вежбе), Историја енглеског језика, Енглески као изборни језик П3/П4 Б2.

2012. (фeбруар) до 2013. (јануар) Сарадник у настави на Филолошком факултету у Београду, предмети Савремени енглески језик Г1/Г2 (Изговор) и Енглески као изборни језик П1/П2 Б2.

2011. (новембар и децембар) Привремени рад на Филолошком факултету у Београду, вежбе из предмета Енглески језик I: Фонетика.

2015. (април – јул) школа језика „Concord“, часови енглеског језика

2011. (септембар) Привремени рад у ОШ „Иван Гундулић“ (замена)

2011. (јун) Привремени рад у школи енглеског језика „Hello“ (замена)

2011. индивидуални приватни часови енглеског језика

2018. испитивач за енглески језик при избору полазника на Дипломатској академији при Министарству спољних послова Републике Србије.

2019. испитивач на републичком такмичењу из енглеског језика (за основне и средње школе)

2021. испитивач на републичком такмичењу из енглеског језика (за средње школе)

2016–2022. испитивач за енглески језик при Центру за стално образовање и евалуацију Филолошког факултета (ЦСОЕ) на испитима за сертификацију (грађанство, наставнике средњих школа за програме билингвалне наставе и службенике државне управе)

2016. прошао тренинг за усменог испитивача на Кембриџовим испитима (Cambridge Speaking Examiner)

### **- Лекторски и преводилачки рад**

2023. превод за издавачку кућу Klett

2016–2023. лектура и превод радова и сажетака за часопис Књижевна историја

2010–2018. хонорарна лектура и/или превод на енглески текстова из области економије, форензике, политичких наука, грађевинских алата итд.

2007. превод синопсиса филмова за ДВД издања дистрибутерске куће Cinears.

### **- Ангажовање у научним часописима**

#### Рецензентски рад:

2015–2016. рецензент за часопис *ELTA Journal*

2019. рецензент за часопис *Филолог* (Бања Лука)  
2019. рецензент за часопис *Philologia*  
2019. рецензент за часопис *Речи*  
2019. рецензент зборника *BELLS90*  
2020. рецензент за часопис *Култура и медији*  
2021. рецензент за часопис *BELLS*  
2022. рецензент за часопис *Анали Филолошког факултета*  
2022. рецензент за часопис *BELLS*  
2022. рецензент за зборник радова са конференције СТИЈКК2022  
2023. рецензент за часопис *Липар*  
2023. рецензент за зборник радова са конференције СФИ2022  
2023. рецензент за часопис *Анали Филолошког факултета*

Члан уређивачког одбора научних часописа:

2016–2019. помоћник уредника часописа *Philologia*  
2020–2023. уредник одељка за језик часописа *Philologia*  
2020. члан уређивачког одбора књиге апстраката са конференције ВИМЕР2020, одржане од 20. до 21. марта на Филолошком факултету у Београду.  
2022. члан уређивачког одбора књиге апстраката са конференције ВИМЕР2022, одржане од 25. до 26. марта на Филолошком факултету у Београду.  
2020. члан уређивачког одбора зборника посвећеног проф. Борису Хлебецу, Београд: *BELLS – Belgrade English Language and Literature Studies, volume XII (Special issue in honour of Boris Hlebec on the occasion of his 75<sup>th</sup> birthday), 2020.*

**- Учешће у развоју научно-наставног подмлатка**

Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама:

2020. члан комисије за оцену и одбрану докторске дисертације Ирене М. Пантић, *Префиксација као начин промене лексичке категорије у енглеском језику*

2023. члан комисије за оцену и одбрану докторске дисертације мр Валентине С. Рапајић *Варијабилност српскоенглеских међујезичких монофтонга.*

2023. члан комисије за оцену и одбрану докторске дисертације мр Жељка В. Брковића *Усвајање војне терминологије енглеског језика помоћу мултимедијалних садржаја.*

2023. председник комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације мр Нине Ђукић *Акустичка анализа времена наступа звучности безвучних пловива у енглеском и српском језику у продукцији изворних говорника српског језика*

**- Учешће у телима на матичној институцији**

2022 – данас: Заменик члана Етичке комисије Филолошког факултета  
2022. Шеф комисије за израду пријемног испита из енглеског  
2023. НИО уредник за НИО Филолошки факултет, Универзитет у Београду (за портал еНаука)

2020. Председник комисије за избор вишег лектора  
2022. Председник комисије за избор вишег лектора  
2023. Председник комисије за избор лектора  
2023. Председник комисије за избор два виша лектора  
2023. Члан комисије за избор три демонстратора  
2023. Члан комисије за избор вишег лектора

**- Члан комисије на другим високошколским институцијама**

2021. Члан Комисије за избор једног наставника страног језика на Правном факултету Универзитета у Београду  
2022. Члан Комисије за избор једног наставника страног језика на Технолошко-металуршком факултету Универзитета у Београду

**- Учествовање у организацији научних скупова**

2022. Члан организационог одбора конференције BIMEP2022 на Филолошком факултету у Београду  
2020. Члан организационог одбора конференције BIMEP2020 на Филолошком факултету у Београду.  
2018/2019. Члан организационог одбора конференције BELLS90 на Филолошком факултету у Београду.  
2015. Члан организационог одбора конференције ELLSTAT на Филолошком факултету у Београду.  
2008. и 2010. Волонтерски ангажман при организацији првог и другог BIMEP-а, конференције посвећене енглеској фонетици на Филолошком факултету у Београду.

**- Предавања по позиву/популаризација науке**

10. децембра 2019. одржао предавање по позиву у Друштву младих лингвиста (Београд)

Води блог Лингвистичке белешке: <https://lingvistickebeleske.wordpress.com/>

**- Чланство у професионалним удружењима**

2023. Члан Друштва за језичке ресурсе и технологије – ЈеРТех.

**- Студијски боравци и стручна усавршавања**

2007. Похађање интензивног двонедељног курса SCEP (Summer School of English Phonetics) на Универзитетском колеџу у Лондону.

**- Стипендије**

Од 2007. до 2010. стипендиста Републичке фондације за развој научног и уметничког подмлатка.

**- Остало**

2017. Лектор за изговор енглеског језика на снимању материјала за српски павиљон на светској изложби Expo Astana 2017  
2007. Двонедељни ангажман као домаћин/преводилац при Шестој министарској УН конференцији Environment for Europe: Building Bridges to the Future

### Нарација и гласовна глума:

2015–2018. Хонорарни гласовни ангажман на енглеском језику у фирми Dabset/FunnelExpert, као и преко веб-сајта Fiverr.

2015–2018. Снимање материјала на енглеском језику за уџбенике *English is Fun 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7* (Томовић, Јанковић, Гледић 2015–2018) и *Take a Chance 1* (2018)

2016–2023. Снимање материјала на енглеском језику за пријемни испит на Филолошком факултету и републичко такмичење из енглеског језика за средње и основне школе

2013. Волонтерски рад на читању аудио-књига при Савезу слепих и слабовидих у Београду.

### **- Области научног интересовања**

Фонетика, фонологија и историја енглеског језика, квантитативна/варијационистичка социолингвистика и урбана дијалектологија

## **III Научно-истраживачки рад**

### **- Учешће на научним скуповима**

**2023.** Прихваћен апстракт под називом *The King's Speech: Vowel Formant Measurements for Charles III* за конференцију *English Language & Literature Studies: Modern Perspectives and Beyond*, која ће се одржати на Филолошком факултету Универзитета у Београду 21. и 22. октобра 2023. године.

**2023.** Прихваћен апстракт под називом *Vowel formant measurements of younger Serbian speakers from Belgrade* за конференцију *Fundamentals and Advances in Balkan Linguistics*, која ће се одржати на Филолошком факултету Универзитета у Београду од 16. до 18. новембра 2023. године.

**2020.** "The effect of dialect on V-nasalization in Serbian", излагање са А. Батас, Б. Чубровић, Ј. Гинић, Ђ. Божовићем и Н. Ђукић на конференцији *BIMEP2020*, одржаној од 20. до 21. марта на Филолошком факултету у Београду. Штампано у изводу у В. Ђубровић and А. Вјелаковић (ur.) *Fifth Belgrade International Meeting of English Phoneticians – BIMEP 2020 Book of Abstracts*. Belgrade: Faculty of Philology, стр. 15. ISBN: 978-86-6153-629-8.

**2020.** "Realization of the LOT vowel in Serbian EFL speakers", излагање са Б. Чубровић на конференцији *BIMEP2020*, одржаној од 20. до 21. марта на Филолошком факултету у Београду. Штампано у целини.

**2019.** "Standard Southern British as a Pronunciation Model in the Serbian EFL Classroom", излагање са Б. Чубровић на конференцији *CELLS4*, одржаној од 9. до 10. септембра на Филолошком факултету у Бањој Луци. Штампано у целини.

**2019.** "Pronunciation Model Selection in a Serbian EFL Classroom or Do You Speak American?", излагање са Б. Чубровић на конференцији *BELLS90*, одржаној од 30. маја до 1. јуна на Филолошком факултету у Београду. Штампано у целини.

**2018.** "Formant Measurements of Serbian Speakers' English Vowels", излагање на конференцији *BIMEP2018*, одржаној 30. и 31. марта 2018. године. Штампано у целини.

**2015.** "Caught between an RP rock and a GA hard place: Serbian students' pronunciation preferences", излагање на конференцији *ELLSTAT*, одржаној 23. и 24. октобра 2015. године.

Штампано у изводу. Књига апстраката стр. 19.

2012. "Original Pronunciation: The Accent of Shakespeare's London", постер на трећем међународном скупу ВИМЕР. Штампано у целини.

## - Библиографија

### Научни радови од последњег избора у звање:

Bjelaković, A. & Čubrović, B. 2021. Attitudes Regarding the Realization of the LOT vowel in Advanced Serbian EFL speakers. *BELLS* 13: 11–28.

<https://doi.org/10.18485/bells.2021.13.1>

Čubrović, B. & Bjelaković, A. 2020. Standard Southern British as a Pronunciation Model in the Serbian EFL Classroom. In: *Beyond Hermeneutics: Challenging Traditional Approaches to Literary and Linguistic Studies*, ed. by Petar Penda, Željka Babić and Tatjana Bijelić. 99–110. University of Banja Luka, Faculty of Philology. ISBN 978-99955-58-65-9

Čubrović, B. & Bjelaković, A. 2020. Pronunciation Model Selection, or Do You Speak American?. In: *BELLS90 Proceedings Vol. 1*, ed. by Biljana Čubrović. 139–151.

<https://doi.org/10.18485/bells90.2020.1.ch8>

Bjelaković, A. 2018. Formant Measurements of Serbian Speakers' English Vowels. *Philologia* 16: 17–43 (Special thematic issue: phonetics and phonology).

<https://doi.org/10.18485/philologia.2018.16.16.2>

### Научни радови до последњег избора у звање:

Bjelaković, A. 2018. Harry Potter and the Glottal Stop: Glottal Replacement and T-voicing In Contemporary RP. *Filolog* 18: 138–153. <https://doi.org/10.21618/fil1818138b>

Bjelaković, A. 2018. Whither Variationist Sociolinguistics in Serbia?. *BELLS* 10 (In Honour of Ranko Bugarski on the Occasion of His 85th Birthday): 193–227.

<https://doi.org/10.18485/bells.2018.10.10>

Bjelaković, A. 2017. The vowels of contemporary RP: vowel formant measurements for BBC newsreaders. *English Language and Linguistics* 21/3: 501–532.

[10.1017/S1360674316000253](https://doi.org/10.1017/S1360674316000253)

Бјелаковић, А. 2014. Сучеље социоллингвистике и усвајања L1. *Filološki pregled* XLI/1: 147–162. [http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/pdf/2014\\_1.pdf](http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/pdf/2014_1.pdf)

Bjelaković, A. 2013. Evolucija stavova o jeziku na engleskom govornom području: od preskriptivizma ka deskriptivizmu. *Anali Filološkog fakulteta* 25/2: 207–236.

Bjelaković, A. 2013. Original Pronunciation: The Accent of Shakespeare's London. U: *Focus on English Phonetics*, ur. B. Čubrović i T. Paunović. Cambridge Scholars Publishing: Newcastle upon Tyne. 27–44. ISBN (10): 1-4438-4925-1, ISBN (13): 978-1-4438-4925-8

### Стручни радови:

- Bjelaković, A. 2017. Acoustic Investigations of Serbian and American English Vowel Inventories. *Philologia* 15: 83–85.
- Bjelaković, A. 2016. ELLSTAT. *Philologia* 13: 125–126.
- Bjelaković, A. 2014. Gimson's Pronunciation of English, 8<sup>th</sup> ed. *Philologia* 12: 85–89.
- Bjelaković, A. 2013. American English(es). *Philologia* 11: 109–111.
- Bjelaković, A. 2012. Biljana Čubrović and Tatjana Paunović (eds.), Exploring English Phonetics. *Philologia* 10: 166–170.
- Bjelaković, A. 2009. Phonetics. *Philologia* 7: 177–179.
- Bjelaković, A. 2007. S CEP 2007. *Philologia* 5: 149–151.

### IV Преглед и оцена научног, стручног и педагошког рада

#### - Анализа и оцена научно-истраживачких и стручних радова др Андреја Бјелаковић од последњег избора у звање доцента

##### *Категорија М52*

- Bjelaković, A. 2018. Formant Measurements of Serbian Speakers' English Vowels. *Philologia* 16: 17–43 (Special thematic issue: phonetics and phonology).  
<https://doi.org/10.18485/philologia.2018.16.16.2>

У раду се представљају резултати акустичког испитивања продукције вокала енглеског језика у говору изворних говорника српског језика, студената Катедре за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. Број учесника испитивања био је 26 (13 студената прве године и 13 студената завршних година). Мерени су F1 и F2 наглашених вокала — 11 монофтонга (KIT, DRESS, TRAP, FOOT, STRUT, LOT, FLEECE, PALM, GOOSE, THOUGHT и NURSE) и 4 дифтонга (GOAT, PRICE, MOUTH и FACE). Такође су мерени вокали у L1 испитаника, које смо поредили са вокалима у њиховом L2, то јест енглеском. Испитаници су снимљени док читају изабране одломке вести Би-Би-Сија и две кратке приче на српском. Број анализираних примера је 7534 на енглеском (око 305 вокала по говорнику), и 4266 на српском. Резултати показују да ученици енглеског језика чији је матерњи језик српски, на нивоу знања наших испитаника, начелно не замењују вокале L2 вокалима свог L1; с друге стране, не може се рећи да досежу вредности карактеристичне за изворне говорнике, већ компромисне вредности. Изузеци, када је реч о замени су вокал DRESS, и бар за неке говорнике, вокал TRAP (оба су супституисана српским кратким /e/). Вокали код којих се јавила највећа разлика између две подгрупе испитаника били су GOAT, GOOSE, MOUTH, PRICE, и у мањој мери THOUGHT, при чему су старији, искуснији студенти производили вредности више сличне онима код изворних говорника.

##### *Категорија М33*

- Čubrović, B. & Bjelaković, A. 2020. Pronunciation Model Selection, or Do You Speak American?. In: *BELLS90 Proceedings Vol. 1*, ed. by Biljana Čubrović. 139–151.  
<https://doi.org/10.18485/bells90.2020.1.ch8>

У овом раду су представљени резултати истраживања о ставовима и преференцама при изговору енглеског језика код студената прве године Катедре за англистику Филолошког факултета. Главни циљ истраживања био је да објасни све чешћу употребу општег америчког изговора енглеског језика (GA) у последњих неколико година. Питања у анкети обухватају главне карактеристике које раздвајају GA од јужнобританског стандарда (SBS), као што су ротичност, озвучавање гласа /t/, артикулација вокала BATH и LOT, као и присуство појаве *low back merger*. Већина испитаника је одговорило да преферира амерички изговор (GA), иако иако више воле да слушају британски. Резултати, међутим, указују на то да већина испитаника меша ова два изговора, док је само неколицина студената који доследно користе британски или амерички изговор.

#### *Категорија M14*

Čubrović, B. & Bjelaković, A. 2020. Standard Southern British as a Pronunciation Model in the Serbian EFL Classroom. In: *Beyond Hermeneutics: Challenging Traditional Approaches to Literary and Linguistic Studies*, ed. by Petar Penda, Željka Babić and Tatjana Bijelić. 99–110. University of Banja Luka, Faculty of Philology. ISBN 978-99955-58-65-9.

У овом раду аутор представља резултате истраживања о ставовима и преференцама у изговору енглеског језика код студената прве године Катедре за англистику Филолошког факултета. Циљ овог истраживања био је статус јужнобританског стандарда (SBS), варијетета енглеског језика који се предаје испитаним студентима на курсевима енглеске фонетике и изговора. Питања у анкети су обухватила главне карактеристике које раздвајају SBS од GA (Генералног америчког), као што су реализација вокала LOT, BATH и THOUGHT, као и употреба ротичности. Већина испитаника је навело да су чешће изложени америчком изговору (GA), док 59% тврди да више воле да слушају британски (SBS). Специфичне карактеристике изговора, тј. вокала LOT, BATH и THOUGHT и ротичност показују да већина испитаника меша ове две врсте изговора, али и да је амерички чешћи код фреквентних речи које користе вокале BATH и LOT, док британски преовлађује код ређих речи које садрже вокал LOT и код изговора вокала THOUGHT.

#### *Категорија M23 (листа Универзитета)*

Bjelaković, A. & Čubrović, B. 2021. Attitudes Regarding the Realization of the LOT vowel in Advanced Serbian EFL speakers. BELLS 13: 11–28. <https://doi.org/10.18485/bells.2021.13.1>

У овом раду аутор представља резултате истраживања путем упитника који се фокусирао на изговор тзв. вокала LOT код студената прве године на Катедри за англистику, а чији је матерњи језик српски (n=102). Ово је једно из серије истраживања која су имала за циљ да утврде преференце у изговору студената који уче енглески језик у Србији и степен постепеног преласка на амерички изговор, што је забележено у последњим деценијама. Испитаници су подељени у две подгрупе на основу одговора на прво питање, које је одређивало да ли су наклоњенији америчком или британском изговору. Више питања у истраживању је тестирало изговор вокала LOT у различитим контекстима узимајући у обзир



различите факторе, као што су број сугласника, учесталост изабраних речи са вокалом LOT, правопис и присуство изабране речи као позајмљенице у српском језику. Резултати показују да је мања подгрупа, која је више преферирала британски изговор, била прецизнија у избору вокала, при чему су се тек понекад опредељивали за амерички изговор вокала LOT уместо британског (85% тачних избора), за разлику од веће подгрупе, код које су примећена многа већа одступања (29% тачних избора). Потврђена је хипотеза да ће при изговору фреквентних речи бити већи изгледи да ће изговор поменутог вокала бити тачан. Остали фактори нису имали значајан ефекат. У целини, резултати подржавају претходно опажање да многи напредни студенти заправо говоре користећи амалгам британског и америчког изговора.

#### **- Анализа педагошког рада**

Др Андреј Бјелаковић има преко 11 година искуства у педагошком раду на Филолошком факултету на сарадничким местима и на месту наставника – доцента. За то време је исказао преданост и посвећеност настави и примеран однос према студентима. У студентским анкетама о вредновању педагошког рада, рад др Андреја Бјелаковића је одлично оцењен на свим предметима које је предавао, тако да је укупна просечна оцена: 4,84.

#### **V Закључно мишљење и предлог комисије**

Након пажљиве анализе документације, Комисија је приликом доношења одлуке за избор доцента за област Англистика – предмет Енглески језик оценила све релевантне стручне и научне квалитете кандидата др Андреја Бјелаковића за радно место за које је расписан конкурс. Стога констатујемо да кандидат др Андреј Бјелаковић у потпуности испуњава све услове конкурса.

На основу свега изложеног, Комисија има част и задовољство да предложи Изборном већу Филолошког факултета да др Андреја Бјелаковића поново изабере у звање доцента за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик.

Београд,  
6.11.2023.

Комисија:

Проф. др Ненад Томовић

Доц. др Ана Ђорђевић

Проф. др Данијела Ђорђевић